

**PROTOCOLLO TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA
ITALIANA E IL GOVERNO DEL MONTENEGRO**

**PER L'ATTUAZIONE DELL'ACCORDO TRA LA COMUNITA'
EUROPEA E LA REPUBBLICA DEL MONTENEGRO SULLA
RIAMMISSIONE DELLE PERSONE IN POSIZIONE
IRREGOLARE**

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo del Montenegro, di seguito denominati le "Parti Contraenti"

Desiderosi di facilitare l'attuazione dell'Accordo fra la Comunità Europea e la Repubblica del Montenegro sulla riammissione delle persone in posizione irregolare, firmato a Bruxelles il 18 Settembre 2007, (di seguito denominato "Accordo"),

In conformità con le disposizioni dell'Articolo 19 dell'Accordo:

CONCORDANO QUANTO SEGUE:

Articolo 1

Autorità competenti e punti di contatto

(1) Secondo le disposizioni dell'Articolo 19, paragrafo (1), lett. (a) dell'Accordo, le seguenti autorità sono competenti a ricevere, inviare e gestire le domande di riammissione e le domande di transito, ai sensi degli Articoli 7 e 14 dell'Accordo.

- a) Per la Repubblica Italiana:
Per le operazioni di riammissione e transito

Ministero dell'Interno

- Dipartimento della Pubblica Sicurezza
- Direzione Centrale dell'Immigrazione e della Polizia di Frontiera
- Servizio Immigrazione

Via Tuscolana 1558

00173 Roma, Italia

Tel: + 39 06 46530919

Fax: + 39 06 46530917

E-mail: servizioimmigrazione.dircentimm@interno.it

- b) Per il Montenegro:
Per le operazioni di riammissione

Ministero dell'Interno del Montenegro

Direttorato per gli Affari Amministrativi Interni

Direzione per i Cittadini Stranieri, l'Immigrazione e le Riammissioni

Bulevar Svetog Petra Cetinjskog, 22
81000 Podgorica (Montenegro)
Tel. +382.20225341
Fax. +382.20203275
E-mail: mupreadmisija@t-com.me

Per le operazioni di transito

Ministero dell'Interno del Montenegro
Direttorato di Polizia
Sezione Polizia di Frontiera
Divisione per gli Stranieri, visti e prevenzione dell'immigrazione irregolare
Indirizzo: Bulevard Svetog Petra Cetinjskog, 22
81000 Podgorica, Montenegro
Telefono: +382.20202895
Fax: +382.20202896
Fax: +382.20246526 (Centro comunicazionale operativo del Direttorato di Polizia)
E-mail: odsjekkpdg@t-com.me

(2) Per la Repubblica Italiana, oltre alle Autorità citate al paragrafo 1 del presente articolo, le Questure della Repubblica (autorità di polizia a livello provinciale) sono competenti ad inviare le domande di riammissione e le note sulle modalità di trasferimento, ai sensi degli Articoli 3 e 5 del presente Protocollo.

(3) L'intervista della persona da riammettere, in conformità all'Articolo 8 Paragrafo (3) dell'Accordo, e il rilascio dei documenti di viaggio rientrano nella competenza di:

a) Per la Repubblica Italiana:

L'Ambasciata italiana in Podgorica:
Bulevar Džordža Vašingtona, 26
81000 Podgorica, Montenegro
Tel. : +38220234661/2
Fax. : +38220234663
E-mail: segreteria.podgorica@esteri.it

b) Per il Montenegro:

Ambasciata del Montenegro a Roma:
Via A. Gramsci, 9
00197 Roma, Italia
Tel: +39.06. 88857745
Fax: +39.06. 88857743
E.mail: italy@mfa.gov.me

(4) Le autorità competenti di cui al paragrafo (1) e (3) del presente Articolo si informano immediatamente attraverso i canali diplomatici su qualsiasi modifica dell'elenco delle autorità competenti o dei punti di contatto.

Articolo 2 Valichi di frontiera

(1) La riammissione ed il transito dei cittadini delle Parti Contraenti e dei cittadini dei Paesi terzi e degli apolidi avvengono presso i seguenti valichi di frontiera:

a) Per la Repubblica Italiana:

- Aeroporto Internazionale di Roma – Fiumicino
Ufficio Polizia di Frontiera
Tel: +39 06 656101
+39 06 65610428
+39 06 65610436
Fax: +39 06 65610483
E-mail: polaria.front.fiumicino.rm@poliziadistato.it

- Aeroporto Internazionale Milano – Malpensa
Ufficio Polizia di Frontiera
Tel: +39 02 5858511
Fax: +39 02 58584553
+39 02 58584524
E-mail: frontpolaria.va@peceps.poliziadistato.it

- Ufficio di Polizia di Frontiera aerea e marittima – Bari
Tel. +39 080 5788411
Fax. +39 080 5788431
E-mail: frontpolmare.ba@pecps.poliziadistato.it

b) Per il Montenegro:

- Valico di frontiera internazionale Aeroporto Podgorica;
- Valico di frontiera internazionale Porto di Bar.

(Contatti: vedasi dettagli di contatto all'art.1)

(2) Ulteriori valichi di frontiera da utilizzarsi ai fini della riammissione e del transito delle persone residenti senza autorizzazione possono essere stabiliti caso per caso previo consenso delle autorità competenti delle Parti Contraenti di cui all'Articolo 1, paragrafo (1).

(3) Le autorità competenti delle Parti Contraenti si danno immediata e reciproca informazione attraverso i canali diplomatici di qualsiasi modifica dell'elenco dei valichi di frontiera di cui al paragrafo (1) del presente Articolo.

Articolo 3

Presentazione della domanda di riammissione e relativa risposta

(1) La presentazione della domanda di riammissione, conformemente all'Articolo 7 dell'Accordo, inizia con l'invio del modulo annesso all'Accordo come Allegato 6. L'autorità competente della Parte Contraente richiedente invia il modulo per e-mail o fax all'autorità competente della Parte Contraente richiesta. Nel caso di domanda di riammissione per i cittadini delle Parti Contraenti, viene inviata anche una copia del modulo, a fini esclusivamente informativi, alla competente missione diplomatica o consolare della Parte Contraente richiesta di cui all'Articolo 1, paragrafo 3 del presente Protocollo. La ricevuta dell'e-mail o del fax costituiscono prova dell'avvenuto invio. Solo nel caso in cui il modulo inviato via fax è illeggibile, la Parte contraente richiesta informa in proposito la Parte contraente richiedente non più tardi di 24 ore dopo la ricevuta di invio.

(2) Oltre alla domanda di riammissione inviata per e-mail o fax, la Parte Contraente richiedente invia anche i documenti elencati negli Allegati da 1 a 5 dell'Accordo, se disponibili, unitamente ad un modulo corredato delle impronte digitali e della fotografia della persona per la quale viene presentata la domanda. Qualora debbano essere presentate prove di cui agli Allegati 2, 3, 4 e 5, le stesse dovrebbero essere chiare e precise, al fine di consentirne la verifica e stabilire se esiste l'obbligo di riammissione della Parte Contraente richiesta.

(3) La Parte Contraente richiesta invia la sua risposta all'autorità competente della Parte Contraente richiedente per e-mail o fax e nei tempi prescritti dall'Articolo 10, paragrafo (2) o (3) dell'Accordo. Una copia della risposta deve essere inviata alla competente missione diplomatica o consolare della Parte Contraente richiesta di cui all'Articolo 1, paragrafo 3 del presente Protocollo.

(4) In caso di accettazione della domanda di riammissione, o in assenza di risposta entro i tempi stabiliti dall'Articolo 10, Paragrafo (2) o (3) dell'Accordo, la competente missione diplomatica o consolare di cui all'Articolo 1, Paragrafo (3) del presente Protocollo, rilascia i documenti di viaggio immediatamente e, in ogni caso, entro tre (3) giorni di calendario dalla data di ricezione della risposta positiva alla domanda di riammissione o dalla scadenza dei termini previsti all'Articolo 10, Paragrafi (2) o (3) dell'Accordo.

Articolo 4

Intervista

(1) Se nessun documento può essere fornito come prova di nazionalità, la Parte Contraente richiedente può chiedere alla Parte Contraente richiasta, dichiarandolo adeguatamente nella sezione F („Osservazioni“) del modulo annesso come Allegato 6 dell'Accordo, di intervistare la persona da riammettere al fine di confermare la sua nazionalità.

(2) L'intervista deve essere effettuata immediatamente, al più tardi entro cinque (5) giorni di calendario dalla data di presentazione della domanda, dalle persone autorizzate dalla missione diplomatica o consolare della Parte Contraente richiasta di cui all'Articolo 1, Paragrafo (3) del presente Protocollo, conformemente alle modalità da concordare caso per caso dalle autorità competenti delle Parti Contraenti.

(3) In ogni caso, la Parte Contraente richiasta invia la propria risposta all'autorità competente della Parte Contraente richiedente per e-mail o fax, nei limiti di tempo previsti dall'Articolo 10, Paragrafo (2) o (3) dell'Accordo.

Articolo 5

Trasferimento e modalità di trasporto

(1) Una volta ricevuta notifica dell'approvazione della riammissione dalla Parte Contraente richiasta, la Parte Contraente richiedente invia una nota scritta alla Parte Contraente richiasta, che contiene i dati personali della persona da riammettere e le informazioni relative al trasporto.

(2) La comunicazione scritta deve essere presentata via e-mail o fax all'autorità competente della Parte Contraente richiasta non oltre cinque (5) giorni di calendario prima della data di trasferimento.

(3) Qualora la data di trasferimento venga posticipata dalla Parte Contraente richiedente a causa di ostacoli formali o pratici, l'autorità competente della Parte Contraente richiedente è obbligata ad informare immediatamente l'autorità competente della Parte Contraente richiasta.

(4) In caso di rinvio ai sensi del Paragrafo (3) del presente Articolo, l'autorità competente della Parte Contraente richiedente è obbligata a rinnovare la nota di trasferimento, in conformità con le disposizioni del Paragrafo (2) del presente Articolo.

(5) Per motivi eccezionali il trasferimento può essere rinviato dalla Parte Contraente richiasta. In questo caso, quest'ultima, è obbligata a informare immediatamente del rinvio l'autorità competente della Parte Contraente richiedente ed a proporre una nuova data per il trasferimento.

Articolo 6 Riammissione indebita

Ai sensi dell'Articolo 12 dell'Accordo, la Parte Contraente richiedente dovrà riammettere la persona per la quale viene stabilito che i requisiti per la riammissione non erano soddisfatti. In questo caso la Parte Contraente richiedente avrà cura di fornire alla Parte Contraente richiedente ogni eventuale informazione e dato riguardanti l'identità e la nazionalità della persona interessata.

Articolo 7 Domanda di transito e procedure

(1) Oltre alle disposizioni dell'Articolo 14, Paragrafo (1) dell'Accordo, se necessario la domanda di transito deve contenere quanto segue:

- a) informazioni sulle particolari necessità di assistenza infermieristica o di assistenza per le persone anziane a causa di malattie o dell'età della persona in transito;
- b) informazioni sull'eventuale esigenza di misure di sicurezza o protezione.

(2) Le informazioni di cui sopra devono essere fornite compilando la sezione C ("Osservazioni") del Modulo di Domanda di Transito (Allegato 7 dell'Accordo).

(3) Conformemente agli Articoli 13 e 14 dell'Accordo, i seguenti requisiti devono essere soddisfatti:

- a) La domanda di transito deve essere presentata per iscritto all'autorità competente della Parte Contraente richiedente, di cui all'Articolo 1 del presente Protocollo, tramite e-mail o fax non più tardi di sette (7) giorni di calendario prima del transito previsto.
- b) L'autorità competente della Parte Contraente richiedente è obbligata a inviare la risposta per e-mail o fax entro cinque (5) giorni di calendario dalla data di ricezione della domanda di transito.
- c) L'autorità competente della Parte Contraente richiedente dovrà fornire ogni possibile assistenza durante le procedure di transito.

(4) La Parte Contraente richiedente è obbligata a riprendere in carico immediatamente la persona soggetta al transito, in conformità con l'Articolo 13, paragrafo (3) e (4) dell'Accordo.

Articolo 8 Modalità di ritorno e transito utilizzando personale di scorta

- 1) Il personale di scorta è responsabile della scorta delle persone da riammettere, nonché del loro trasferimento alle autorità competenti del paese di destinazione.

- 2) Il personale di scorta svolge le proprie funzioni disarmato e in abiti civili e deve possedere documenti attestanti che la riammissione o il transito sono stati approvati dalla Parte Contraente richiesta. Inoltre, è obbligato a portare con sé i propri documenti di identità ufficiali.
- 3) Il personale di scorta ha la responsabilità di portare con sé i documenti di viaggio e qualsiasi altro documento o dato relativi alla persona soggetta a riammissione o transito, nonché della consegna di detti documenti al rappresentante dell'autorità competente del Paese di destinazione.
- 4) Nello svolgimento delle procedure di riammissione o transito i poteri del personale di scorta sono limitati all'autodifesa. In ogni caso, il personale di scorta può adottare misure ragionevoli e proporzionali in risposta ad un rischio grave ed immediato, al fine di impedire che la persona soggetta a riammissione o transito fugga, provochi lesioni a se stessa o a terzi e danni alle cose. Il personale di scorta è comunque tenuto a osservare la legislazione della Parte Contraente richiesta.
- 5) La Parte Contraente richiesta fornisce al personale di scorta ogni possibile assistenza.
- 6) Le autorità competenti della Parte Contraente richiesta informano le autorità competenti della Parte Contraente richiedente di qualsiasi incidente avvenuto durante la procedura di riammissione o transito.

Articolo 9 Costi

- (1) Gli eventuali costi sostenuti dalla Parte Contraente richiesta in relazione alla riammissione o al transito, che devono essere sostenuti dalla Parte Contraente richiedente in conformità con l'Articolo 15 dell'Accordo, devono essere rimborsati entro 60 giorni di calendario dalla Parte Contraente richiedente previo ricevimento delle fatture corrispondenti, conformemente alle proprie procedure nazionali amministrative e contabili.
- (2) In caso di riammissione indebita di cui all'Articolo 12 dell'Accordo, la Parte Contraente richiedente rimborsa, entro 60 giorni di calendario, tutti i costi relativi al rinvio della persona in questione sostenuti dalla Parte Contraente richiesta, previo ricevimento delle fatture corrispondenti, conformemente alle proprie procedure nazionali amministrative e contabili.

Articolo 10 Protezione dei dati

I dati personali e ogni altra informazione sensibile saranno trattati solo per le finalità dell'Accordo e del presente Protocollo e in conformità con l'Articolo 16 dell'Accordo e la rispettiva legislazione nazionale delle Parti contraenti.

Articolo 11

Consultazioni fra esperti

Quando ritenuto necessario, consultazioni tra esperti possono essere organizzate dalle Parti contraenti per discutere circa l'attuazione e l'interpretazione del presente Protocollo

Articolo 12

Lingua di comunicazione

Le Parti Contraenti utilizzano la propria lingua nazionale nelle procedure scritte effettuate in base all'Accordo e al presente Protocollo, ma sempre unitamente alla traduzione in lingua inglese.

Articolo 13

Rapporto con altri trattati

Il presente Protocollo non pregiudica i diritti, gli obblighi e le responsabilità delle Parti Contraenti derivanti dal diritto internazionale.

Articolo 14

Emendamenti

Il presente Protocollo può essere emendato previo accordo reciproco fra le Parti Contraenti. Tali emendamenti sono adottati in forma scritta tramite i canali diplomatici ed entrano in vigore conformemente alle procedure descritte all'Articolo 15 del presente Protocollo.

Articolo 15


Entrata in vigore, durata e cessazione

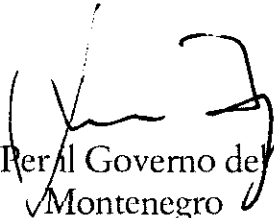
(1) Il presente Protocollo entra in vigore il giorno successivo alla notifica inviata al Comitato misto per la riammissione di cui all'Articolo 18 dell'Accordo. Tale notifica deve essere effettuata dalla Parte italiana mediante invio di una copia del Protocollo al suddetto Comitato, subito dopo che le Parti Contraenti si sono reciprocamente notificate l'avvenuto adempimento delle proprie procedure giuridiche interne. La Parte italiana, dopo la conferma della ricezione della suddetta notifica da parte del Comitato misto per la riammissione, comunicherà alla Parte montenegrina la data di entrata in vigore del presente Protocollo.

(2) L'applicazione del presente Protocollo cessa o viene sospesa contestualmente all'Accordo.

(3) Il presente Protocollo può essere denunciato in qualsiasi momento in forma scritta attraverso i canali diplomatici. In tal caso, cessa di avere effetto tre mesi dopo la data di ricezione della notifica scritta.

Fatto a PODGORICA il 28/7/2014, in due originali, nelle lingue ufficiali italiana, montenegrina e inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenze di interpretazione del presente Protocollo, prevarrà il testo inglese.


Per il Governo della
Repubblica Italiana


Per il Governo del
Montenegro

**PROTOKOL
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE ITALIJE I VLADE CRNE GORE**

**O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE ZAJEDNICE I
REPUBLIKE CRNE GORE O READMISIJI (VRAĆANJE I PRIHVATANJE) LICA
KOJA SU BEZ DOZVOLE BORAVKA**

Vlada Republike Italije i Vlada Crne Gore i (u daljem tekstu: Strane ugovornice),

U želji da olakšaju sprovođenje Sporazuma između Republike Crne Gore i Evropske zajednice o readmisiji (vraćanju i prihvatanju) lica koja su bez dozvole boravka, koji je potpisan u Briselu 18. septembra 2007. godine (u daljem tekstu: Sporazum),

U skladu sa članom 19 Sporazuma,

saglasile su se o sljedećem:

**Član 1
Nadležni organi i kontakti**

(1) Shodno članu 19 stav 1 tačka a Sporazuma za prihvatanje, slanje i primjenu zahtjeva za readmisiju i zahtjeva za tranzit, u skladu sa čl. 7 i 14 Sporazuma, nadležni su:

a) Za Republiku Italiju:

Za readmisiju (vraćanje i prihvatanje) i operacije tranzita:

Ministarstvo unutrašnjih poslova

- Odsjek za javnu sigurnost
- Centralni direktorat za imigraciju i graničnu policiju
- Imigraciona služba

Via Tuscolana 1558

00173 Rim, Republika Italija

Tel: + 39 06 46530919

Faks: + 39 06 46530917

e-mail: dipps.immigrazione.sires@interno.it

b) Za Crnu Goru:

Za readmisiju (vraćanje i prihvatanje)

Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore

Direktorat za upravne unutrašnje poslove

Direkcija za strance, migracije i readmisiju

Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22

81 000 Podgorica, Crna Gora

Tel: 00382 20 22 53 41

Faks: 00382 20 20 32 75

E-mail: mupreadmisija@t-com.me

Za operacije tranzita

Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore
Uprava policije
Sektor granične policije
Odsjek za strance, vize i suzbijanje nezakonitih migracija
Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22
81 000 Podgorica, Crna Gora
Tel: 00382 20 202 895
Faks: 00382 20 202 896
Faks: 00382 20 246 526 (Operativno komunikacioni centar Uprave policije)
E-mail: odsjekkpdg@t-com.me

- (2) Za Republiku Italiju, pored organa navedenih u stavu 1 ovog člana, policijske vlasti na nivou provincija su nadležne da podnesu zahtjev za readmisiju i obavještenje o modalitetima transfera u skladu sa čl. 3 i 5 ovog Protokola.
- (3) Za obavljanje razgovora sa licem koje je predmet readmisije, u skladu sa članom 8 stav 3 Sporazuma i izdavanje putne isprave nadležni su:

(a) Za Republiku Italiju:

Ambasada Republike Italije u Podgorici:
Bulevar Džordža Vašingtona 26
81 000 Podgorica, Crna Gora
Tel: +382 20234661/2
Faks: +382 20234663
E-mail: segreteria.podgorica@esteri.it

(b) Za Crnu Goru:

Ambasada Crne Gore u Rimu:
Adresa: Via Antonio Gramsci 9
00197 Rim, Republika Italija
Tel: +39 06 88857745
Faks: +39 06 88857743
email: italy@mfa.gov.me

- (4) Nadležni organi navedeni u st. 1 i 3 ovog člana, odmah će informisati jedni druge, diplomatskim putem, o bilo kakvoj promjeni u listi nadležnih organa ili u kontakt detaljima.

Član 2 . Granični prelazi

(1) Readmisija i tranzit državljana Strana ugovornica, državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva će se obavljati na sljedećim graničnim prelazima:

(a) Za Republiku Italiju:

- Međunarodni granični prelaz aerodrom Rim – Fiumicino
Kancelarija granične policije
Tel: +39 06 656101
+39 06 65610428
+39 06 65610436
Faks: +39 06 65610483
e-mail: polaria.front.fiumicino.rm@poliziadistato.it
- Međunarodni granični prelaz aerodrom Milano – Malpensa
Kancelarija granične policije
Tel: +39 02 5858511
Faks: + 39 02 58584553
+ 39 02 58584524
e-mail: frontpolaria.va@peceps.poliziadistato.it.
- Kancelarija vazdušne i pomorske granične policije - Bari
Tel: +39 080 5788411
Faks: +39 080 5788431
e-mail: frontpolmare.ba@peceps.poliziadistato.it

(b) Za Crnu Goru:

- Međunarodni granični prelaz aerodrom Podgorica;
- Međunarodni granični prelaz Luka Bar.

(Kontakt preko organa navedenog u članu 1 stav 1 tačka a)

(2) Ako pojedinačni slučajevi to zahtijevaju, readmisija i tranzit lica mogu se vršiti i na graničnim prelazima koji nijesu navedeni u ovom članu, uz prethodni dogovor nadležnih organa iz člana 1 stav 1 ovog Protokola.

(3) Nadležni organi Strana ugovornica će odmah informisati jedan drugog, diplomatskim putem, o svim izmjenama liste podataka o graničnim prelazima iz stava 1 ovog člana.

Član 3 Podnošenje i odgovor na zahtjev za readmisiju

- (1) Podnošenje zahtjeva za readmisiju lica, u skladu sa članom 7 Sporazuma, počinje slanjem obrasca iz Aneksa 6 Sporazuma. Nadležni organi Strane ugovornice molilje će poslati obrazac iz Aneksa 6 Sporazuma e-mailom ili faksom nadležnom organu Zamoljene strane ugovornice. U slučaju zahtjeva za readmisiju državljana Strana ugovornica, kopija zahtjeva će takođe biti poslata, u svrhu informisanja, nadležnoj diplomatsko-konzularnoj misiji Zamoljene strane ugovornice, navedene u članu 1 stav 3 ovog Protokola. Izvještaj o dostavi e-maila ili faksa smatra se dokazom o izvršenom dostavljanju. U slučaju da se zahtjev dostavlja faksom i da je nečitak, Zamoljena strana ugovornica će o tome obavijestiti Stranu ugovornicu molilju, u roku ne dužem od 24 časa od prijema takvog zahtjeva.
- (2) Pored zahtjeva za readmisiju koji je poslat mailom ili faksom Zamoljena strana ugovornica će takođe dostaviti dokumenta navedena u Aneksu 1 do 5 Sporazuma, i ukoliko je moguće i obrazac sa otiscima prstiju i fotografijom lica koje je predmet zahtjeva za readmisiju. Ukoliko treba dostaviti dokaze iz Aneksa 2, 3, 4 i 5 Sporazuma potrebno je da budu precizni i jasni kako bi se omogućila njihova provjera i kako bi se utvrdilo da li postoji obaveza readmisije od strane Zamoljene strane ugovornice.
- (3) Zamoljena strana ugovornica će odgovoriti nadležnom organu Strane ugovornice molilje, putem maila ili faksa u roku koji je propisan članom 10 st. 2 ili 3 Sporazuma. Kopija odgovora će takođe biti poslata nadležnoj diplomatsko-konzularnoj misiji Zamoljene strane ugovornice navedene u članu 1 stav 3 ovog Protokola.
- (4) U slučaju prihvatanja zahtjeva za readmisiju, ili ukoliko nema odgovora u roku propisanom članom 10 st. 2 ili 3 Sporazuma, nadležna diplomatsko-konzularna misija, navedena u članu 1 stav 3 ovog Protokola, izdaje putni list bez odlaganja i, u svakom slučaju, u roku od tri (3) kalendarska dana od dana prijema pozitivnog odgovora na zahtjev za readmisiju ili od isticanja rokova određenih članom 10 st. 2 ili 3 Sporazuma.

Član 4 Intervju

- (1) Ukoliko nikakav dokument ne može biti pribavljen kao dokaz državljanstva, Strana ugovornica molilja, može zatražiti od Zamoljene strane ugovornice, pozivajući se na odjeljak «F Napomene» iz obrasca Aneksa 6 Sporazuma, da obavi intervju sa licem koje je predmet readmisije u cilju potvrđivanja njenog/njegovog državljanstva.
- (2) Intervju će se obaviti bez odlaganja, a najkasnije u roku od pet (5) kalendarskih dana od dana podnošenja zahtjeva, od strane nadležnih službenika diplomatsko-konzularne misije Zamoljene strane ugovornice, saglasno članu 1 stav 3 ovog Protokola, u skladu sa modalitetima koji će se dogovarati u zavisnosti od slučaja, od strane nadležnih organa Strana ugovornica.
- (3) U svakom slučaju Zamoljena strana ugovornica će odgovoriti nadležnom organu Strane ugovornice molilje putem maila ili faksa u roku propisanom članom 10 st. 2 ili 3 Sporazuma.

Član 5 **Transfer i modaliteti transporta**

- (1) Po prijemu saglasnosti za readmisiju od Zamoljene strane ugovornice, Strana ugovornica molilja će poslati pisano obavještenje Zamoljenoj strani ugovornici, koje će sadržavati lične podatke lica koje je predmet readmisije i informacije o transportu.
- (2) Pisano obavještenje će biti podnijeto putem e-maila ili faksa nadležnom organu Zamoljene strane ugovornice, ne kasnije od pet (5) kalendarskih dana prije dana transfera.
- (3) Ukoliko Strana ugovornica molilja odloži datum transfera, zbog formalnih ili praktičnih prepreka, nadležni organ Strane ugovornice molilje je u obavezi da, bez odlaganja, obavijesti nadležni organ Zamoljene strane ugovornice.
- (4) U slučaju odlaganja navedenog u stavu 3 ovog člana, nadležni organ Strane ugovornice molilje ima obavezu da obnovi obavještenje o transferu u skladu sa odredbama stava 2 ovog člana.
- (5) Izuzetno, transfer može biti odložen od strane Zamoljene strane ugovornice. U tom slučaju Zamoljena strana ugovornica je u obavezi da, bez odlaganja, obavijesti nadležni organ Strane ugovornice molilje o odlaganju i da predloži novi datum transfera.

Član 6 **Readmisija greškom**

Prema članu 12 Sporazuma Strana ugovornica molilja, ponovo će prihvatiti lice za koje je ustanovljeno da nijesu zadovoljeni uslovi za readmisiju. U tom slučaju, Zamoljena strana ugovornica imaće obavezu da pruži Strani ugovornici molilji sve moguće informacije i podatke o identitetu i državljanstvu lica koje je predmet readmisije.

Član 7 **Zahtjev za tranzit i procedure**

- (1) Uz odredbe člana 14 stav 1 Sporazuma, zahtjev za tranzit, u slučaju da je to neophodno, mora da sadrži sljedeće:
 - a) informaciju u vezi sa posebnim potrebama o medicinskoj brizi ili brizi za stara lica, zbog bolesti ili zbog dobi lica u tranzitu;
 - b) informaciju o mogućoj potrebi za mjerama obezbjeđenja ili zaštite.
- (2) Naprijed navedene informacije moraju biti unijete u odjeljak „C“ (Napomene), obrasca za tranzit iz Aneksa 7 Sporazuma.
- (3) U skladu sa čl. 13 i 14 Sporazuma, sljedeći uslovi treba da budu ispunjeni:
 - a) zahtjev za tranzit mora biti podnijet u pisanoj formi nadležnom organu Zamoljene strane ugovornice, u skladu sa članom 1 ovog Protokola, e-mailom ili faksom najkasnije sedam (7) kalendarskih dana prije planiranog tranzita,

- b) nadležni organ Zamoljene strane ugovornice je u obavezi da odgovori mailom ili faksom u roku od pet (5) kalendarskih dana, od dana prijema zahtjeva za tranzit,
- c) nadležni organ Zamoljene strane ugovornice će pružiti potrebnu pomoć tokom procedure tranzita.

- (4) Strana ugovornica molilja je obavezna da bez odlaganja vrati lice koje predmet tranzita, u skladu sa članom 13 st. 3 i 4 Sporazuma.

Član 8

Modaliteti povratka i tranzita uz eskort

- (1) Osoblje eskorta će biti odgovorno za praćenje lica koja su predmet readmisije i za njihovu predaju nadležnom organu države prijema.
- (2) Osoblje eskorta izvršava i pri tome vrši svoje dužnosti nenaoružano i u civilnim odijelima i mora posjedovati dokumentaciju kojom dokazuje da su readmisija ili tranzit odobreni od strane Zamoljene strane ugovornice. Takođe, osoblje eskorta je obavezno da posjeduje zvanične identifikacione dokumente.
- (3) Osoblje eskorta će biti odgovorno za nošenje putnih isprava i drugih dokumenata ili podataka u vezi lica koje je predmet readmisije ili tranzita, kao i za predaju tih dokumenata nadležnom organu države prijema.
- (4) Dok vrše procedure readmisije i tranzita ovlašćenja osoblja eskorta su ograničena na samoodbranu. U svakom slučaju osoblje eskorta može preduzeti razumne i proporcijalne mjere kao odgovor na neposrednu i ozbiljnu opasnost s ciljem da spriječi lice koje je predmet readmisije ili tranzita da pobjegne, povrijedi sebe ili treće lice ili da izazove materijalnu štetu. U svakom slučaju osoblje eskorta će se pridržavati važećih propisa Zamoljene strane ugovornice.
- (5) Zamoljena strana ugovornica će pružiti svaku moguću podršku osoblju eskorta.
- (6) Nadležni organi Zamoljene strane ugovornice će informisati nadležne organe Strane ugovornice molilje o bilo kojem incidentu koji se desio tokom procedure readmisije ili tranzita.

Član 9

Troškovi

- (1) Moguće troškove koje ima Zamoljena strana ugovornica u vezi readmisije ili tranzita, a koje treba da nadoknadi Strana ugovornica molilja u skladu sa članom 15 Sporazuma, biće uplaćeni u roku od 60 kalendarskih dana, od strane Strane ugovornice molilje, po prijemu odgovarajuće fakture, u skladu sa njenim nacionalnim, administrativnim i finansijskim procedurama.

(2) U slučaju readmisije greškom u skladu sa članom 12 Sporazuma, Strana ugovornica molilja će nadoknaditi, u roku od 60 kalendarskih dana, sve troškove ponovnog povratka lica koje je predmet readmisije, a koje je podnijela Zamoljena strana ugovornica, nakon prijema odgovarajućih faktura, u skladu sa relevantnim nacionalnim administrativnim i finansijskim procedurama.

Član 10 Zaštita podataka

Lični podaci i bilo koje druge osjetljive informacije će biti korišćene samo u svrhe Sporazuma i ovog Protokola, u skladu sa članom 16 Sporazuma, i odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvom Strana ugovornica.

Član 11 Ekspertske konsultacije

Ukoliko je potrebno, Strane ugovornice mogu organizovati ekspertske konsultacije na kojima će se razmatrati implementacija i interpretacija ovog Protokola.

Član 12 Jezik komunikacije

Strane ugovornice će koristiti svoje nacionalne jezike u pisanim procedurama koje se obavljaju u skladu sa Sporazumom i ovim Protokolom, ali uvijek sa prevodom na engleski jezik.

Član 13 Odnos prema drugim ugovorima

Ovaj Protokol neće uticati na prava, obaveze i odgovornosti Strana ugovornica koje proizilaze iz drugih međunarodnih ugovora.

Član 14 Izmjene i dopune

Ovaj Protokol može biti izmijenjen ili dopunjen sporazumno između Strana ugovornica. Ovakve izmjene i dopune će biti usvojene u pisanoj formi, diplomatskim putem, u skladu sa procedurama propisanim u članu 15 ovog Protokola.

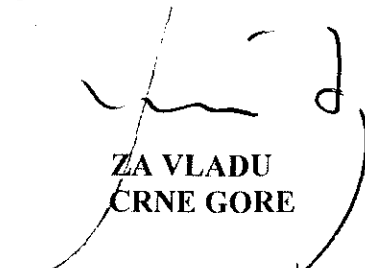
Član 15**Stupanje na snagu, rok i prestanak važenja**

- (1) Ovaj Protokol će stupiti na snagu dan nakon što Zajednički komitet za readmisiju iz člana 18 Sporazuma bude notifikovan. Ova notifikacija će biti izvršena od italijanske strane slanjem kopije Protokola, gore pomenutom Komitetu, odmah nakon što su Strane ugovornice notifikovale jedna drugu o ispunjenju odgovarajućih unutrašnjih procedura. Italijanska strana će, nakon potvrde Zajedničkog komiteta za readmisiju o prijemu navedene notifikacije, obavijestiti crnogorsku stranu o datumu stupanja na snagu ovog Protokola.
- (2) Ovaj Protokol će prestati da važi, ili će biti suspendovan, istog dana kada i Sporazum.
- (3) Ovaj Protokol može biti otkazan u bilo koje vrijeme u pisanoj formi, diplomatskim putem. U tom slučaju će prestati da važi tri mjeseca nakon datuma prijema pisanog obavještenja.

Sačinjeno u *PODGORICA*..... dana *28.11.2014*..... u dva originalna primjerka, svaki na italijanskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju neslaganja u interpretaciji odredbi ovog Protokola, mjerodavan će biti tekst na engleskom jeziku.



**ZA VLADU
REPUBLIKE ITALIJE**



**ZA VLADU
CRNE GORE**

**PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO**

**ON THE IMPLEMENTATION OF
THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE
REPUBLIC OF MONTENEGRO ON THE READMISSION OF PERSONS
RESIDING WITHOUT AUTHORISATION**

The Government of the Italian Republic and the Government of Montenegro, hereinafter referred to as the "Contracting Parties"

Desiring to facilitate the implementation of the Agreement between the Republic of Montenegro and the European Community and on the readmission of persons residing without authorisation, signed at Brussels on 18 September 2007, (hereinafter referred to as the "Agreement"),

Pursuant to the provisions of Article 19 of the Agreement:

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Competent authorities and contact points

(1) Pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1), lit. (a) of the Agreement, the following authorities are competent to receive, submit and handle readmission applications as well as transit applications in accordance with Articles 7 and 14 of the Agreement.

- a) For the Italian Republic:
For readmission and transit operations

Ministry of Interior

- Department of Public Security
- Central Directorate of Immigration and Border Police
- Immigration Service

Via Tuscolana 1558

00173 Rome, Italy

Telephone +39 06 46530919

fax +39 06 46530917

E-mail: dipps.immigrazione.sires@interno.it

- b) For Montenegro:
For readmission operations

:

Ministry of Interior of Montenegro

Directorate for Administrative Internal Affairs

Direction for Foreign Nationals, Migration and Readmissions

Bulevar Svetog Petra Cetinjskog, 22
81000 Podgorica, Montenegro
Tel. +382.20225341
Fax. +382.20203275
E-mail address: mupreadmisija@t-com.me

For transit operations

Ministry of Interior of Montenegro
Police Directorate
Border Police Section
Division for foreigners, visas and prevention of illegal migrations
Address: Bulevard Svetog Petra Cetinjskog, 22
81000 Podgorica, Montenegro
Telephone: +382.20202895
Fax: +382.20202896
Fax: +382.20246526 (Operational communicational center
of Police Directorate)
E-mail: odsjeckpdg@t-com.me

(2) For the Italian Republic, besides to the Authorities mentioned in the paragraph 1 of this article, the Questure della Repubblica (police authorities at provincial level) are competent to submit readmission applications and notices of transfer modalities according to Articles 3 and 5 of this Protocol.

(3) Interviewing the person to be readmitted, in accordance with Article 8, Paragraph (3) of the Agreement, and issuing the travel document shall fall within the competence of:

a) For the Italian Republic:

Italian Embassy in Podgorica:
Bulevar Džordža Vašingtona, 26
81000 Podgorica, Montenegro
Tel. : +38220234661/2
Fax. : +38220234663
E-mail: segreteria.podgorica@esteri.it

b) For Montenegro:

Embassy of Montenegro in Rome:
Via A. Gramsci, 9
00197 Rome, Italy
Tel:+39.06. 88857745
Fax:+39.06. 88857743
e.mail: italy@mfa.gov.me

(4)The competent authorities referred to in paragraphs (1) and (3) of this Article shall immediately inform each other through diplomatic channels about any changes in the list of the competent authorities or their contact information.

Article 2

Border crossing points

(1) The readmission and transit of nationals of the Contracting Parties and of third country nationals and stateless persons shall take place at the following border crossing point

(a) For the Italian Republic:

- International Airport in Rome – Fiumicino

Border Police office

Tel: +39 06 656101
+39 06 65610428
+39 06 65610436

Fax: +39 06 65610483

E-mail: polaria.front.fiumicino.rm@poliziadistato.it

- International Airport in Milan – Malpensa

Border Police office

Tel: +39 02 5858511
Fax: +39 02 58584553
+39 02 58584524

E-mail: frontpolaria.va@peceps.poliziadistato.it

- Air and Maritime Border Police Office – Bari

Tel. +39 080/5788411

Fax . +39 080/5788431

E-mail: frontpolmare.ba@peceps.poliziadistato.it

(b) For Montenegro:

- International border crossing point Airport Podgorica;

- International border crossing point the Port of Bar.

(Contacts: as per Article 1 contact details)

(2) Other border crossing points to be used for readmission and transit of persons residing without authorisation may be determined upon the consent of the competent authorities of the Contracting Parties from Article 1 paragraph (1), on a case by case basis.

(3) The competent authorities of the Contracting Parties shall immediately inform each other through diplomatic channels of any change in the list of the border crossing points provided in paragraph (1) of this Article.

Article 3
Submission of and reply to readmission applications

(1) Submission of a readmission application in accordance with Article 7 of the Agreement starts with sending the form attached as Annex 6 to the Agreement. The competent authority of the Requesting Contracting Party shall send the form by e-mail or fax to the competent authority of the Requested Contracting Party. In case of readmission application for nationals of the Contracting Parties, a copy of the request shall be also sent, for information purposes only, to the competent diplomatic or consular mission of the Requested Contracting Party, referred to in Article 1, paragraph 3 of this Protocol. E-mail or fax delivery report is considered as proof of delivery. Only in the case the form has been sent by fax and is illegible, the Requested Contracting Party will inform the Requesting Contracting Party accordingly not later than 24 hours after delivery report.

(2) In addition to readmission application sent by e-mail or fax, the Requesting Contracting Party, also submits the documents listed in Annex 1 to 5 of the Agreement, if available, and a form with fingerprints and a photograph of the person for whom the application is submitted. If the evidences from Annex 2, Annex 3, Annex 4 and Annex 5 are to be submitted, they should be clear and precise, in order to enable their verification and to establish whether the readmission obligation of the Requested Contracting Party exists.

(3) The Requested Contracting Party shall reply to the competent authority of the Requesting Contracting Party via e-mail or fax and within the timeline prescribed by Article 10, paragraph (2) or (3) of the Agreement. A copy of the response shall also be sent to the competent diplomatic or consular mission of the Contracting Requested Party, referred to Article 1, paragraph 3 of this Protocol.

(4) In case of acceptance of the readmission application, or if there is no reply within the timeline prescribed by Article 10, paragraph (2) or (3) of the Agreement, the competent diplomatic or consular mission, referred to Article 1, paragraph (3) of this Protocol, issues the travel documents without delay and, in any case, within three (3) calendar days as from the day of receipt of positive reply to readmission application or from the fulfilled terms determined by Article 10, paragraphs (2) or (3) of the Agreement.

Article 4
Interview

(1) Whether no document can be provided as evidence of nationality, the Requesting Contracting Party may ask the Requested Contracting Party, by adequately stating in the section F ("Observations") of the form attached as Annex 6 of the Agreement, to carry out an interview with the person to be readmitted in order to confirm her/his nationality.

(2) The interview is to be carried out without delay, latest within 5 (five) calendar days from the date of application submission, by the authorized persons of diplomatic or consular mission of the Requested Contracting Party, referred to Article 1, paragraph (3) of this Protocol, in accordance with modalities that shall be agreed, on case-by-case basis, by the competent authorities of the Contracting Parties.

(3) In any case, the Requested Contracting Party shall reply to the competent authority of the Requesting Contracting Party via e-mail or fax within the timeline prescribed by Article 10, paragraph (2) or (3) of the Agreement. .

Article 5

Transfer and modalities of transportation

(1) After receiving notification of readmission approval from the Requested Contracting Party, the Requesting Contracting Party shall send a written notice to the Requested Contracting Party, which will contain personal data of the person to be readmitted and information on transport.

(2) The written notice shall be submitted by e-mail or fax to the competent authority of the Requested Contracting Party, not later than five (5) calendar days before the transfer date.

(3) If the transfer date is postponed by the Requesting Contracting Party, because of formal or practical obstacles, the competent authority of the Requesting Contracting Party is obliged to immediately inform the competent authority of the Requested Contracting Party.

(4) In the case of a postponement as referred to in paragraph (3) of this Article, the competent authority of the Requesting Contracting Party is obliged to renew the transfer notice in line with the provisions of paragraph (2) of this Article.

(5) Due to exceptional reasons the transfer may be postponed by the Requested Contracting Party. In this case, the latter is obliged to immediately inform the competent authority of the Requesting Contracting Party about the postponement and to propose a new transfer date.

Article 6

Readmission in error

According to article 12 of the Agreement, the Requesting Contracting Party shall take back the person for whom it has been established that the requirements for the readmission were not met. In this case the Requested Contracting Party shall take care of providing the Requesting Contracting Party with any possible information and data concerning the identity and nationality of the person concerned.

Article 7

Transit application and procedures

(1) In addition to the provisions of Article 14, paragraph (1) of the Agreement, transit application must contain the following, if needed:

- a) information on special needs related to the nursing care or care for elderly because of illness or age of the person in transit;
- b) information on possible need for security or protection measures.

(2) Aforementioned information must be provided by filling in the section C ("Observations") of the Transit Application Form (Annex 7 of the Agreement).

(3) Pursuant to Articles 13 and 14 of the Agreement, the following requirements are to be fulfilled:

- a) Transit application must be submitted in writing to the competent authority of the Requested Contracting Party, referred to in Article 1 of this Protocol, via e-mail or fax at the latest seven (7) calendar days prior to the scheduled transit.
- b) The competent authority of the Requested Contracting Party is obliged to reply via e-mail or fax within five (5) calendar days after the date of receipt of the transit application.
- c) The competent authority of the Requested Contracting Party shall provide any possible assistance during the transit procedures.

(4) The Requesting Contracting Party is obliged to take back the person who is a subject of transit, in compliance with Article 13, paragraph (3) and (4) of the Agreement, without any delay.

Article 8

Return and transit modalities by using escort personnel

- (1) Escort personnel shall be responsible for accompanying the persons to be readmitted and for their handover to the competent authority of destination country.
- (2) Escort personnel must perform their duties unarmed and in civilian clothes and must possess documents proving that readmission or transit have been approved by the Requested Contracting Party. They are also obliged to carry their official identification documents.
- (3) Escort personnel shall be responsible for carrying the travel documents and any other documents or data related to the person to be readmitted or in transit, as well as for the delivery of these documents to the competent authority of destination country.
- (4) While carrying out readmission or transit procedures, the powers of the escort personnel are limited to self - defence. In any case, the escort personnel may take reasonable and proportional measures in response of an immediate and serious risk, in order to prevent the person who is a subject of readmission or transit from escaping, injuring himself/herself or third persons and from causing property damage. In any case, escort personnel shall comply with the legislation of the Requested Contracting Party.
- (5) The Requested Contracting Party shall provide any possible assistance to the escort personnel.
- (6) The competent authorities of the Requested Contracting Party inform the competent authorities of the Requesting Contracting Party on any incidents occurred during the readmission or transit procedure.

Article 9
Costs

(1) Possible costs incurred by the Requested Contracting Party regarding readmission or transit, which have to be borne by the Requesting Contracting Party in accordance with Article 15 of the Agreement, shall be reimbursed within 60 calendar days by the Requesting Contracting Party after receipt of corresponding invoices, in compliance with its national administrative and financial procedures.

(2) In case of readmission in error, as referred to in Article 12 of the Agreement, the Requesting Contracting Party shall reimburse within 60 calendar days all costs related to sending back the person concerned borne by the Requested Contracting Party, upon receipt of the corresponding invoices, according to the relevant national administrative and financial procedures .

Article 10
Data Protection

Personal data and any other sensitive information shall be treated only for the purposes of the Agreement and of the present Protocol and in compliance with Art. 16 of the Agreement and the respective national legislation of the Contracting Parties.

Article 11
Experts consultations

When deemed necessary, consultations between experts may be organised by the Contracting Parties to discuss about implementation and interpretation of this Protocol.

Article 12
Language of communication

The Contracting Parties shall use their own national languages in the written procedures carried out according to the Agreement and this Protocol, but always with translation in English language.

Article 13
Relation to other treaties

This Protocol shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Contracting Parties arising from international law.

Article 14
Amendments

This Protocol may be amended upon mutual agreement between the Contracting Parties. Such amendments shall be adopted in a written form through diplomatic channels and shall enter into force in accordance with the procedures described in Article 15 of this Protocol.

Article 15
Entry into force, duration and termination

(1) This Protocol shall enter into force the next day after the Joint Readmission Committee, referred to in Article 18 of the Agreement, has been notified. This notification shall be accomplished by Italian Party by sending a copy of the Protocol to the aforementioned Committee, immediately after the Contracting Parties have notified each other on fulfilment of respective internal procedures. The Italian Party, after the confirmation of Joint Readmission Committee on the receipt of the aforementioned notification, shall inform the Montenegrin Party on the date of the entry into force of this Protocol.

(2) The implementation of this Protocol shall cease or be suspended at the same time of the Agreement.

(3) This Protocol may be denounced at any times in a written form, through diplomatic channels. In such a case it shall become ineffective three months after the date of receipt of the written notification.

Done in PODGORICA on 28/7/2014, in two originals in Italian, Montenegrin, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences in interpretation of this Protocol, the English text shall prevail.



For the Government of
the Italian Republic



For the Government of Montenegro